



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קי"ה ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לֹא הָיִיתִי, אֲלֵא בְּאֵילָנָא דְטוֹב וְרַע, עֶבֶד וְנֹעַר הָיָה שְׁמִי בְּקִדְמִיתָא, (שמות ב) וְהִנֵּה נֹעַר בּוֹכָה, עֶבֶד נְאֻמָּן, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (במדבר יב) לֹא כֵן עֲבָדִי מִשֶּׁה בְּכָל בֵּיתִי נְאֻמָּן הוּא. וְהָיָה רַע, שׁוֹתֵפֵא דְעֶבֶד, גֵּרָם לֵךְ לְמַחֲטֵי פְסִלַע, בְּגִין דְּמִטָּה דְּאַתְמָסָר לֵךְ, (נ"א בידר) הָיָה דְּאֵילָנָא דְטוֹב וְרַע, (תיקונין צ' ע"ב) מְטָטְרוּ'ן טוֹב. סְמָא' לֵךְ רַע.

תרגום לעברית

שְׁקִדָּם שְׁחִזְרַת בְּתִשׁוּבָה לֹא הָיִיתִי אֲלֵא בְּעֵץ שֶׁל טוֹב וְרַע. עֶבֶד וְנֹעַר הָיָה שְׁמִי בְּתַחֲלָה, וְהִנֵּה נֹעַר בּוֹכָה, עֶבֶד נְאֻמָּן. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (במדבר יב) לֹא כֵן עֲבָדִי מִשֶּׁה בְּכָל בֵּיתִי נְאֻמָּן הוּא. וְאוֹתוֹ הָרַע, הַשְׁתָּף שֶׁל הָעֶבֶד, גֵּרָם לֵךְ לַחֲטָא פְסִלַע, מִשׁוֹם שֶׁהַמִּטָּה שְׁנִמָּסָר לֵךְ (בידר) הָיָה שֶׁל הָעֵץ טוֹב וְרַע. מְטָטְרוּ'ן טוֹב, סְמָא' לֵךְ רַע.

טקסט הזוהר

וּכְעֵן, דְּחִזְרַת בְּתִיּוּבָתָא, וְאַתְדַּבְּקַת בְּאֵילָנָא דְחַיִּי, הָא נִפְקַת מִעֶבֶד, וְאַתְהִדְרַת בִּין לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּמִטָּה דְּאַתְמָסָר בִּידָר, יְהֵא עֵץ חַיִּים, ו', דְּאִיהוּ בִין לֵ"ה, וְתִיעוּל (ד'א ותיעול) בְּמ"ט אֲנַפִּין דִּילָךְ בְּאוֹרֵייתָא, וְיִתְעַבֵּד מוּט. וְיִתְקַיֵּים בָּךְ, (תהלים נה)

לא יתן לעולם מוט לצדיק. מ"ט אנפין, מ"ט אתון דשמע ישראל, וברוך שם, שית
תיבין דיחודא עלאה, ו' עלאה תפארת. שית תיבין תניינן, דברוך שם, ו' תניינא
צדיק. מ"ט. באמצעיתא א. וישאווהו במוט בשנים.

תרגום לעברית

וכשם שחזרת בתשובה ונדבקת בעץ החיים, הרי יצאת מעבד, והפכת להיות בן
לקדוש-ברוך-הוא. והמטה שנמסר בידיה יהיה עץ החיים, ו', שהוא בן ז'ה, ותכנס
בארבעים ותשע הפנים שלך בתורה, ויעשה מוט, ויתקנים בך (תהלים נה) לא יתן
לעולם מוט לצדיק. ארבעים ותשע פנים, ארבעים ותשע אותיות של שמע ישראל
וברוך שם, שש תבות התבות של היחוד העליון, ו' עליונה תפארת. שש תבות שניות
של ברוך שם, ו' שני צדיק. מ"ט. באמצע ו. וישאווהו במוט בשנים.

טקסט הזוהר

בלא וא'ו באמצעיתא, איהו מ"ט. (נ"א בלא א' דאמצעיתא דו"ו) וצדיק מ"ט לפני
רשע. ומאן גרע דא. א'. אחד מחמשים. דחמשין תרעין אתיהיבו לך, חסר חד, כמה
דאוקמוה מארי מתניתין, חמשים שערי בינה נמסרו למשה, חוץ מאחד. והאי איהו א',
דחסר מחמשין, ואשתאר מ"ט, ודא גרים לך צדיק מ"ט לפני רשע. מאי רשע. דא
סמא"ל.

תרגום לעברית

בלא וא'ו באמצע, הוא מ"ט. (בלא א' האמצעית של ו"ו) וצדיק מ"ט לפני רשע, ומי
גרע את זה? א'. אחד מחמשים, שחמשים שערים נתנו לך חסר אחד, כמו שבארו בעלי
המשנה, חמשים שערי בינה נמסרו למשה חוץ מאחד. וזהו א' שחסר מחמשים,
ונשארו מ"ט, וזה גרם לך צדיק מ"ט לפני רשע. מי הרשע? זה סמא"ל.

וְהָאֵי אֵיהּ מ'ט, מִן מִטָּה דִּילָךְ, דְּאִתְמַר בֵּיהּ (שְׁמוֹת יוֹ) וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי. (דְּמִטָּה אַחֲרָא אֵית לָךְ) מִטָּה דִּילָךְ הוּא מִטָּה דְּמִשָּׁה, וּבִגְיִין דָּא א, דְּאֵיהּ בִּינָה, חוֹזֶרֶת לָךְ, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ בְּמִתְנִיתִין, אֶלְף בִּינָה. דְּחֹזֶרֶת לָךְ בְּתִיבְכֶתָא, וְתִיעוּל בֵּין ו'ו', וְאִתְעָבִיד וְא'ו', לְקַיִים בָּךְ לְיִשְׂרָאֵל, (יִשְׁעִיה נֹד) וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ. (יִרְמִיָּה ל'א) (וּבִתְחִנּוּנִים אוּבִילִים) מִתְמָן וְאֵילָךְ יִתְקַיִים בָּךְ, לֹא יִתֵּן לְעוֹלָם מוּט לְצַדִּיק.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ מ'ט, מִהֶמֶטָה שְׁלָךְ, שְׁנֶאֱמַר בּוֹ (שְׁמוֹת יוֹ) וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי. הֶמֶטָה שְׁלָךְ הוּא הֶמֶטָה שֶׁל מִשָּׁה, וּמִשּׁוּם זֶה א, שְׁהִיא בִּינָה, חוֹזֶרֶת לָךְ, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוָה בְּמִשְׁנָה, אֶלְף בִּינָה. שְׁהִיא חוֹזֶרֶת לָךְ בְּתִשּׁוּבָה וְתַכְנִס בֵּין ו'ו', וְתִעָשֶׂה וְא'ו', לְקַיִים בָּךְ לְיִשְׂרָאֵל, (יִשְׁעִיה נֹד) וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ (יִרְמִיָּה ל'א) (וּבִתְחִנּוּנִים אוּבִילִים). מִשָּׁם וְאֵילָךְ יִתְקַיִים בָּךְ, לֹא יִתֵּן לְעוֹלָם מוּט לְצַדִּיק.

טקסט הזוהר

בְּהָהוּא זְמַנָּא, יִתְקַיִימוּ בָךְ תְּרִין פְּקוּדִין. חֲדָ, (דְּבָרִים כב) הָקָם תְּקִים עֲמוֹ. תְּנִינָא, (שְׁמוֹת כג) עֲזוּב תַּעֲזוּב עֲמוֹ. הָקָם עִם ו' עֲלָאָה, מְשִׁיחַ רִאשׁוֹן. תְּקִים עִם ו' תְּנִינָא. עֲמוֹ, דָּא בֶּן עֲמָרָם, דְּסָלִיקַת לְבִינָה דְּאֵיהּ א'.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן יִתְקַיִמוּ בָךְ שְׁתֵּי מִצְוֹת: אַחַת - (דְּבָרִים כב) הָקָם תְּקִים עֲמוֹ. שְׁנִיָּה - עֲזוּב תַּעֲזוּב עֲמוֹ. הָקָם עִם ו' עֲלִינָה, מְשִׁיחַ רִאשׁוֹן. תְּקִים עִם ו' שְׁנִיָּה. עֲמוֹ - זֶה בֶּן עֲמָרָם, שְׁעָלִית לְבִינָה שְׁהִיא א'.

וּלְמֵאנֵי הָקָם תְּקִים. לָאֵת ה'. דְּנִפְלֵת בְּאַלְף חֲמִשָּׁאָה, בְּתֵר ע"ב, כְּמִנְיָן עֲזו"ב תַּעֲזוּב
 עֲמוֹ. עֲזוּב: ע"ב ז"ו. וְדָא ע"ב שְׁמֶהָן, וַיִּסַּע וַיָּבֵא וַיֵּט. דָּא וָא"ו מִן וְה"ו, תַּמְן עֶזֶר, וְלֹא
 קִימָה, וְהָאִי אִיהוּ עֲזוּב תַּעֲזוּב, תַּמְן (דְּבָרִים יא) בְּעֵת ו' יוֹרָה וּמִלְקוּשׁ וְאַסְפֹּת דְּגִנָּה
 וְתִירְשָׁה וַיִּצְהָרָה, דְּאִינוּן יִשְׂרָאֵל. לָקֵט שְׂכָחָה וּפִאָּה, (וִיקְרָא יט) לָעֲנִי וְלִגֵּר תַּעֲזוּב
 אוֹתָם. הֵכָא אוֹלִיפְנָא. פְּקוּדָא תְּלִיתָאָה.

תרגום לעברית

וְאֵת מִי הָקָם תְּקִים? אֵת אוֹת ה', שְׁנִפְלָה בְּאַלְף הַחֲמִישִׁי אַחֵר ע"ב, כְּמִנְיָן עֲזו"ב תַּעֲזוּב
 עֲמוֹ. עֲזוּב - ע"ב ז"ו. וְזֶה שְׁבָעִים וּשְׁנַיִם שְׁמוֹת, וַיִּסַּע וַיָּבֵא וַיֵּט. זֶה וָא"ו מִן וְה"ו, שֵׁם
 עֶזֶר, וְלֹא קִימָה, וְזֶהוּ עֲזוּב תַּעֲזוּב, שֵׁם (שם יא) בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוּשׁ וְאַסְפֹּת דְּגִנָּה וְתִירְשָׁה
 וַיִּצְהָרָה, שֵׁהֶם יִשְׂרָאֵל. לָקֵט שְׂכָחָה וּפִאָּה, (וִיקְרָא יט) לָעֲנִי וְלִגֵּר תַּעֲזוּב אֹתָם. כָּאֵן
 לְמִדְּנוּ מִצּוּהַ שְׁלִישִׁית.

טקסט הזוהר

וְצִרְיָה לְאַחֲזָרָא עֲלֵייהוּ, דְּהָא מִסְטֵרָא דְצִדִּיק, עֲנִי, עֲזוּב תַּעֲזוּב, צִדִּיק. עֲמוֹ, דָּא בֵּן
 עֲמָרָם. וְהָאִי אִיהוּ לָעֲנִי וְלִגֵּר תַּעֲזוּב אוֹתָם. גֵּר אֲנִי כְּגִוּוֹנָא דְאַתְמָר בֶּהּ בְּקִדְמִיתָא עִם
 עֲנִי, (שְׁמוֹת יח) גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

תרגום לעברית

וְצִרְיָה לְחֹזֵר עֲלֵיהֶם, שְׁהָרִי מִצַּד הַצִּדִּיק, עֲנִי - עֲזוּב תַּעֲזוּב, צִדִּיק. עֲמוֹ - זֶה בֵּן עֲמָרָם. וְזֶהוּ
 לָעֲנִי וְלִגֵּר תַּעֲזוּב אֹתָם. גֵּר אַתָּה כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בֶּהּ בְּתַחֲלָה עִם עֲנִי, (שְׁמוֹת יח) גֵּר הָיִיתִי
 בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

אָבֵל הִקְמָה, בְּדִרְגָּא דִּילָךְ, הָקָם ו' תַּתָּא. תְּקִים עֲמוֹ: עִם בֶּן עֲמָרָם, בְּדִרְגָּא עֲלָאָה דִּילָךְ, תַּפְאָרֶת. בְּמִ'ה דִּילָךְ, שְׁמָא מְפָרֵשׁ בְּשָׁלִימוֹ. בְּתֵר ק' ק' דְּהָקָם תְּקִים, (ובגין דא הָקָם תְּקִים) אֲשֶׁתָּאֵר תִּים. מַאי קָא אַחֲזִי. (בראשית כה) יַעֲקֹב אִישׁ תָּם. עֲמוֹ: עִם בֶּן עֲמָרָם, יוֹקִים. הָקָם: צָדִיק. תְּקִים: תָּם.

תרגום לעברית

אָבֵל הִקְמָה בְּדִרְגָּה שְׁלָךְ, הָקָם - ו' תַּחְתּוֹנָה. תְּקִים עֲמוֹ - עִם בֶּן עֲמָרָם, בְּדִרְגָּה עֲלִיוֹנָה שְׁלָךְ, תַּפְאָרֶת. בְּמִ'ה שְׁלָךְ הַשֵּׁם הַמְּפָרֵשׁ בְּשָׁלְמוֹת. אַחֲרֵי ק' ק' שֶׁל הָקָם תְּקִים (ומשום כההקמתקים) נִשְׁאָר תִּים. מַה זֶה מְרָאָה? (בראשית כה) יַעֲקֹב אִישׁ תָּם. עֲמוֹ - עִם בֶּן עֲמָרָם יוֹקִים. הָקָם - צָדִיק. תְּקִים - תָּם.

טקסט הזוהר

פְּקוּדָא בְּתֵר דָּא לְפָדוֹת עֶבֶד עֲבָרִי וְאַמָּה הָעֲבָרְיָה, לְיַעֲד אִמָּה הָעֲבָרְיָה, לְדוֹן בְּקִנְיָן עֶבֶד עֲבָרִי, הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד. מַאי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד. וּמַאי קִנְיָן דִּילִיָּה. אֲלָא בְּסִתְרֵי תוֹרָה, מְטַטְרוּ'ן עֶבֶד יִי', כְּלִיל שִׁית (צ"ה ע"א) סְטָרִין, כְּחוֹשְׁבֵן שִׁית אֲתָנוּן דִּילִיָּה, שִׁית סְדְרֵי מִשְׁנָה. וּבְהוֹן אִית לִיָּה לְבַר נִשׁ לְמַפְלָח לְמֵאֲרִיָּה, לְמַהֲוִי לִיָּה עֶבֶד, (ס"א ממכר) לְמַעֲבֹד קִנְיָן כְּסָפוֹ, דְּכֶסֶף יְמִינָא, דְּאַבְרָהָם חֶסֶד דִּרְגָּא דִּילִיָּה, אוֹרִייתָא מִתַּמֵּן אֲתִיָּהִיבֵת.

תרגום לעברית

מִצּוֹה אַחֲרֵי זֶה לְפָדוֹת עֶבֶד עֲבָרִי וְאַמָּה הָעֲבָרְיָה, לְיַעֲד אִמָּה הָעֲבָרְיָה לְדוֹן בְּקִנְיָן עֶבֶד עֲבָרִי, הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד. מַהֵן שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד, וּמַהֵן קִנְיָנוֹ? אֲלָא בְּסִתְרֵי תוֹרָה, מְטַטְרוּ'ן עֶבֶד ה' כּוֹלֵל שֵׁשׁ צְדָדִים כְּחֻשְׁבוֹן שֵׁשׁ אוֹתִיוֹתָיו, שֵׁשׁ סְדְרֵי מִשְׁנָה. וּבְהֵן יֵשׁ לְאָדָם לְעֹבֵד לְרַבּוֹנוֹ לְהִיּוֹת לוֹ עֶבֶד (ממכר), לַעֲשׂוֹת קִנְיָן כְּסָפוֹ שֶׁל כְּסֵף יְמִין, שְׁאַבְרָהָם חֶסֶד הוּא הַדִּרְגָּה שְׁלֹו, הַתּוֹרָה נִתְּנָה מִשָּׁם.

ומאן דאשתדל ביה, בגין לזכאה (בה) לעלמא דאתי, אקרי קנין. כספו: עלמא דכסופא.
קנין: על שם (בראשית יד) אל עליון קונה שמים וארץ. (משלי ד) קנה חכמה קנה
בינה. קנה לו ד'ת. רבו בתר דקנה לו, גאלה תהיה לו. אית דאיהו קנוי (ליה)
לעולם, ואית דאיהו קנוי ליה שית שנין. מאן דאיהו קנוי ליה לעולם, כתיב ביה, ורצע
אדוניו את אָזְנוֹ בַּמִּרְצֵעַ וַעֲבָדוּ לְעוֹלָם. לית עולם, אלא עולמו

ומי שמשתדל ביה כדי לזכות לעולם הבא, נקרא קנין. כספו - עולם הפסוף. קנין - על
שם (בראשית יד) אל עליון קנה שמים וארץ. קנה חכמה קנה בינה. קנה לו דברי
תורה. רבו אחר שקנה לו, גאלה תהיה לו. יש שהוא קנוי (לו) לעולם, ויש שהוא קנוי
לו שש שנים. מי שהוא קנוי לו לעולם, כתוב בו ורצע אדניו את אָזְנוֹ בַּמִּרְצֵעַ וַעֲבָדוּ
לְעוֹלָם. אין עולם אלא עולמו של יובל, שהם חמשים. וזו קריאת שמע ששם כ"ה כ"ה
אותיות, ערבית ושחרית. חמשים שערי בינה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.